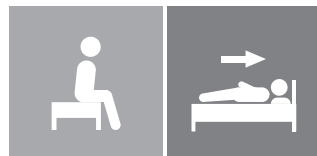


# Instruction for use



IMM1002\_IFU.Version9.2023-01-30



MultiGlide  
w/handles

**immedia**  
by Etac

# Index

Illustrations .....	3
User manual – English .....	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk .....	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch .....	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....	34
Instruction d’utilisation – Français.....	39
Istruzioni per l’uso – Italiano .....	44
Instrucciones de uso – Español .....	49

See [www.etac.com](http://www.etac.com)



# Illustrations

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES



1



2




3

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.

 **This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including

recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.





















Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Symbols in general

 Washing	 Manual Cleaning	 Warning	 Manufacturer
 Do not bleach	 Never leave on the floor	 Production year, month and day	 CE-marking
 Tumbledry	 Risk of sliding down	 Batch no./Lot no.	 Keep dry
 Iron	 Keep out of the sun	 User mass limit = maximum rated load	 Non sterile
 Do not dryclean	 Read the user manual	 The product can be scrapped according to national regulations	 Article number
 Medical device	 Do not add fabric conditioner	 UKCA marked	

### Intended use

MultiGlide can be used anywhere where it is beneficial to reduce friction at pressure points during manual handling:

Turning users in bed, pulling them higher up in the bed, getting in and out of bed, etc.

### Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

# Practical handling

## Positioning

MultiGlide with handles is folded approximately every 10 cm or rolled up until there is no more material available.

If you wish to apply MultiGlide from the head end, always start by folding the end where the handle is placed.

If you wish to apply MultiGlide from the upper legs, always start by folding the opposite end from where the handle is placed.

The result is that the handle is ready for use at the user's thighs,

MultiGlide is placed so that the open part is facing away from user and the folded part is placed under the pillow and shoulders.

One fold at a time has to be unfolded.

## Alternate positioning

Alternatively MultiGlide can be placed under the lower back. Fold MultiGlide together as an "accordion". Then fold the folded MultiGlide again about 1/3 and push it under the user's lower back.

A carer on the opposite side can now easily grab MultiGlide and fold it out.

Then respectively unfold MultiGlide out, up and down.

## Use

After assessment the user can now be mobilised.

Use familiar techniques to turn the user.

To move the user higher up in bed, bend the user's legs, grasp the handles and put yourself in a "walking position" with one foot in front of the other and use weight transfer to move the user higher up.

Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.

## To remove MultiGlide:

The carer glides one hand between the two sheet layers, locates the corner on the opposite side and pulls it slowly towards him/herself, turning MultiGlide inside out.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.

MultiGlide can be used either over or under a draw sheet, making the draw sheet easier to pull on.

The choice of model depends not only on the needs but also on the user's resources. As a general rule: more resources means less MultiGlide.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Nylon.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener – as this will reduce the glide effect. This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



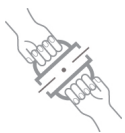
#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive

### Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

### Avsedd användning

MultiGlide går att använda överallt när friktionen behöver minskas vid tryckpunkterna under manuell hantering:

Exempel på användning är att vända brukare i sängen, lyfta dem högre upp i sängen samt hjälpa dem i och ur sängen.

### Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet

# Praktiskt handhavande

---

## Placering

MultiGlide w/handles viks med ungefär 10 cm mellanrum eller rullas upp tills det inte finns mer material tillgängligt.

Om du vill använda MultiGlide från huvudändan börjar du alltid med att vika den ände där handtaget finns.

Om du vill använda MultiGlide från övre delen av benen börjar du alltid med att vika den motsatta änden till den ände där handtaget finns. Då finns handtaget redo för användning vid brukarens lår.

Placera MultiGlide så att den öppna änden är riktad bort från brukaren och den vikta delen ligger under kudden och axlarna.

Vik upp ett veck i taget.

## Alternativ placering

Alternativt kan MultiGlide placeras under ryggslutet. Fäll ihop MultiGlide som ett dragspel. Vik sedan den hopfällda MultiGlide igen med cirka 1/3 och för in den under brukarens ryggslut.

Hjälparen på motsatta sidan kan nu enkelt få tag i MultiGlide och vika ut den. Vik sedan ut MultiGlide uppåt respektive nedåt.

## Användning

Efter bedömningen kan brukaren flyttas.

Använd de vanliga teknikerna för vändning.

Flytta brukaren högre upp i sängen genom att böja brukarens ben, ta tag i handtaget och ställ dig i gångposition med en fot framför den andra. Använd viktöverföring för att flytta brukaren högre upp.

Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.

## Ta bort MultiGlide:

Hjälparen för ena handen mellan lakanets båda lager, letar upp hörnet på motsatt sida och drar det långsamt mot sig så att MultiGlide vänds ut och in.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.

MultiGlide kan användas antingen över eller under ett draglakan, så att draglakanet blir enklare att dra.

Valet av modell beror inte bara på behovet, utan även på brukarens resurser. En tumregel är: ju större resurser, desto mindre MultiGlide.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Nylon.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel eftersom det minskar glideffekten.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



## Produkter och tillbehör

---

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



#### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



#### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

## Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

## Bruksområde

MultiGlide kan brukes alle steder hvor det er ønskelig med redusert friksjon ved trykkpunkter under manuell forflytning.

Vende brukere i sengen, forflytte dem høyere opp i sengen, få brukeren inn i / ut av sengen, og lignende.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

MultiGlide med håndtak brettes sammen ca. hver tiende centimeter eller rulles opp til det ikke er mer materiale tilgjengelig.

Hvis du vil bruke MultiGlide fra hodeenden, må du alltid begynne med å brette sammen enden hvor håndtaket er festet. Hvis du vil bruke MultiGlide fra lårene, må du alltid begynne med å brette sammen den motsatte enden av hvor håndtaket er festet. Det gjør at håndtaket er klart til bruk ved brukerens lå.

MultiGlide plasseres slik at den åpne delen vender bort fra brukeren og den brettede delen er plassert under puten og skuldrene.

Man kan med fordel være to assistenter, for eksempel en som holder i den øvre delen og en som trykker ned mot madrassen.

Hjelpemiddelet brettes ut en brett av gangen.

## Alternativ plassering

Hos enkelte brukere kan MultiGlide med fordel plasseres under korsryggen. Når MultiGlide skal plasseres under korsryggen, skal hjelpemiddelet brettes sammen som et trekkspill. Deretter brettes MultiGlide sammen en gang til, ca. 1/3, og skyves under brukerens korsrygg. Nå kan en assistent på motsatt side enkelt ta tak i MultiGlide og brette ut hjelpemiddelet. Deretter brettes MultiGlide ut, opp eller ned.

## Bruk

Brukeren kan mobiliseres etter evaluering.  
Bruk vanlige teknikker ved vending.  
Forflytning høyere opp i sengen gjøres ved å bøye brukerens bein og ta tak i håndtakene i gåposisjon. Brukeren forflyttes høyere opp i sengen og lignende ved hjelp av vektoverføring. Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

## Fjerne MultiGlide:

Assistenten fører en hånd opp mellom de to lakenlagene, finner hjørnet på motsatt side og trekker det sakte mot seg slik at MultiGlide vrenses.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.

MultiGlide kan brukes både over og under et stikklaken slik at det blir enklere å trekke i stikklakenet.

Modellvalget avhenger av behov og av brukerens ressurser. Som en tommelfingerregel kan man si at flere ressurser krever mindre MultiGlide.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Idet anbefales og vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøyemykner da det reduserer glideeffekten.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.





## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominal belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

## Tilsløbet anvendelse

MultiGlide kan anvendes alle de steder, hvor man ønsker at nedsætte friktionen under trykpunkterne ved forflytninger:

vending i seng, højere op i seng, ind/ud af seng m.m.

## Tilsløbet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

# Praktisk håndtering

---

## Placering

MultiGlide w/handles foldes cirka for hver 10 cm eller rulles sammen, indtil der ikke er mere materiale tilbage.

Ønsker man at applicere MultiGlide fra hovedenden, starter man altid med at folde i den ende, hvor håndtaget er placeret. Ønsker man at applicere MultiGlide fra under lårene, starter man altid med at folde i den modsatte ende af, hvor håndtaget er placeret. Derved opnår man, at håndtaget er klar til anvendelse under brugerens lår. MultiGlide placeres således, at den åbne del vender væk fra brugeren og den foldede del er anbragt under puden og skuldrene.

Et fag ad gangen foldes ud.

## Alternativ placering

Alternativt kan MultiGlide placeres under lænden. Fold MultiGlide sammen som en "harmonika". Herefter foldes den sammenfoldede MultiGlide igen ca. 1/3 og skubbes ind under lænden på brugeren. En hjælper på modsatte side kan nu nemt tage fat i MultiGlide og folde den ud. Herefter foldes MultiGlide ud henholdsvis op/ned.

## Anvendelse

Efter placering kan man nu mobilisere brugeren. Til vending anvendes velkendte teknikker. For at løfte brugeren højere op i sengen bøjes brugerens ben, tag fat i håndtagene og stå i skridtstående stilling med den ene fod foran den anden. Ved at anvende vægtoverførsel flyttes brugeren højere op. Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.

## Sådan fjernes MultiGlide:

Hjælperens hånd glider ind mellem de to lag og finder hjørnet i modsatte side og trækker langsomt hjørnet til sig og vender vrangsiden ud på MultiGlide.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.

MultiGlide kan anvendes over og under et stiklagen, så det kan bruges som trækstykke.

Valg af model afhænger dels af anvendelse dels af brugerens egne ressourcer. Som tommelfingerregel kan man sige, at jo flere ressourcer en bruger har des mindre behov for MultiGlide.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpe-midlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug. Anvend ikke skyllemiddel – dette vil nedsætte glideevnen. Produktet kan rengøres med et opløsningsmidelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



## Produkter og tilbehør

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa "käyttäjä" on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Lääkinällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalisissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

## Käyttötarkoitus

MultiGlide sopii käytettäväksi missä tahansa, missä kannattaa pienentää kitkaa painepisteissä manuaalisen käsittelyn aikana:

Käyttäjien kääntäminen sängyssä, vetäminen ylemmäs sängyssä, sänkyyn ja sängystä jne.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.



# Käsittely

## Sijoittaminen

Lenkeillä varustettu MultiGlide taitellaan noin 10 cm:n välein tai rullataan, kunnes materiaalia ei enää ole.

Jos haluat käyttää MultiGlideä pääpuolelta, aloita aina taittamalla se pää, jossa lenkki on.

Jos haluat käyttää MultiGlideä jalkojen yläpuolelta, aloita aina taittamalla vastakkainen pää, johon nähden lenkki on sijoitettu. Lopputuloksena lenkki on käyttövalmiina käyttäjän reisien kohdalla.

MultiGlide sijoitetaan niin, että avoin osa on poispäin käyttäjästä ja taitettu osa sijaitsee tyynyn ja hartioiden alla.

Taita auki yksi laskos kerrallaan.

## Käyttö

Käyttäjää voidaan nyt arvion jälkeen siirtää.

Käytä tuntemaasi tekniikkaa käyttäjän kääntämiseksi.

Siirrä käyttäjää ylöspäin sängyssä, taivuta käyttäjän jalkoja, tartu lenkkeihin ja aseta itsesi kävelyasentoon toinen jalka toisen edessä. Käytä painonsiirtoa siirtääksesi käyttäjää korkeammalle.

Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.

## Vaihtoehtoinen asennon muuttaminen

MultiGlide voidaan vaihtoehtoisesti asettaa alaselän alle. Taita MultiGlide haitariksi. Taita sitten taitettu MultiGlide uudelleen noin 1/3 osalta ja työnnä se käyttäjän alaselän alle.

Hoitaja vastakkaisella puolella pääsee nyt helposti tarttumaan MultiGlideen ja taittamaan sen ulos.

Taita sitten MultiGlide auki, ylös ja alas.

## MultiGliden poistaminen:

Hoitaja liu'uttaa toisen käden kahden lakanakerroksen väliin, etsii kulman vastakkaiselta puolelta ja vetää sitä hitaasti itseään kohti kääntäen MultiGliden nurin.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.

MultiGlide soveltuu käytettäväksi joko lakanan päälle tai alle, jolloin vetolakana on helpompi vetää päälle.

Mallin valinta riippuu sekä tarpeesta että käyttäjän voimavaroista. Yleissääntö on: mitä enemmän voimavaroja, sitä vähemmän MultiGlidea.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Nylon.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.  
Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa. Älä käytä huuhteluainetta, sillä se heikentää liukumisominaisuuksia. Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



#### Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.

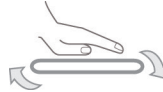


#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta  
Suuri kitka – ei liikua/liikettä

#### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

**Garantie:** Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

**Voraussichtliche Lebensdauer:** Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

### Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

### Verwendungszweck

Der MultiGlide kann überall dort zum Einsatz kommen, wo bei der manuellen Arbeit die Reibung an Druckpunkten gesenkt werden soll:

Drehen des Benutzers im Bett, Höherziehen des Benutzers, Verlassen/Besteigen des Betts etc.

### Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

---

## Positionierung

Die MultiGlide-Ausführung mit Griffen wird etwa nach jeweils 10 cm gefaltet oder aufgerollt, bis kein Material mehr vorhanden ist.

Man kann MultiGlide auch vom Kopfende her einsetzen, wobei immer mit dem Ende zu beginnen ist, an dem sich der Griff befindet.

Wenn man MultiGlide vom oberen Beinbereich her einsetzen möchte, ist immer mit dem entgegengesetzten Ende zu beginnen, an dem sich der Griff befindet. So ist der Griff immer an den Schenkeln des Benutzers einsatzbereit,

MultiGlide ist so anzuordnen, dass der offene Teil vom Benutzer weg ausgerichtet ist und sich der gefaltete Teil unter Kissen und Schultern befindet.

Es ist immer eine Faltung nach der anderen zu entfalten.

## Alternative Positionierung

Bei einigen Benutzern kann es von Vorteil sein, MultiGlide unter dem unteren Rückenbereich anzuordnen. Dort wird MultiGlide wie ein Akkordeon zusammengefaltet. Dann wird der gefaltete MultiGlide erneut um etwa 1/3 gefaltet und unter den unteren Rückenbereich des Benutzers geschoben.

Ein Helfer auf der anderen Seite kann den MultiGlide leicht ergreifen und entfalten.

Danach ist der MultiGlide auszufalten bzw. nach oben/unten zu entfalten.

## Benutzen

Nach dem Auslegen kann der Benutzer verlegt werden. Zum Drehen die vertraute Vorgehensweise verwenden. Zur Verlegung weiter nach oben im Bett die Beine des Benutzers beugen und die Griffe wie in Gehstellung ergreifen. Durch Gewichtsverlagerung wird der Benutzer weiter nach oben bzw. in die CT-Anlage oder dergleichen bewegt.

Immer eine Risikobeurteilung durchführen und sicherstellen, dass das Produkt beim jeweiligen Benutzer verwendet werden kann und in Kombination mit anderen Geräten keine Gefahr für den Helfer oder Benutzer darstellt.

## Entfernung von MultiGlide:

Der Helfer greift mit einer Hand zwischen die zwei Laken und zieht die Ecke auf der gegenüberliegenden Seite langsam zu sich, wobei der MultiGlide von innen nach außen gedreht wird.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung aufweisen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.

MultiGlide kann über oder unter einem Zuglaken verwendet werden, weil sich das Zuglaken dadurch leichter ziehen lässt.

Die Modellauswahl hängt nicht nur vom Bedarf ab, sondern auch von den Möglichkeiten des Benutzers. Generell gilt: mehr Möglichkeiten, weniger MultiGlide.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung durchführen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Nylon.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.  
Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keine Weichspüler verwenden, weil sich dadurch der Gleiteffekt verschlechtert. Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm



## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



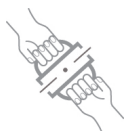
#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



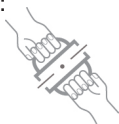
#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

#### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsels bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van

aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

## Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

## Beoogd gebruik

MultiGlide kan worden gebruikt in alle situaties waarbij het gewenst is om wrijving op drukpunten te verminderen tijdens handmatig tillen en verplaatsen.

Gebruikers draaien in bed, hoger in bed leggen, in en uit bed helpen, enz.

## Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

# Praktisch gebruik

## Positionering

De MultiGlide met handvatten dient ongeveer elke 10 cm te worden gevouwen of opgerold tot er geen overtollig materiaal meer is.

Om MultiGlide vanaf het hoofdeind te gebruiken, begint u altijd met het opvouwen van het uiteinde met het handvat.

Om MultiGlide vanaf de bovenbenen te gebruiken, begint u altijd met het opvouwen van de kant die tegenover het handvat ligt.

Zo is het handvat klaar voor gebruik ter hoogte van de dijen van de gebruiker.

Plaats de MultiGlide zo dat het open deel van de gebruiker af wijst en het opgevouwen deel zich onder het hoofd, het kussen en de schouders bevindt.

Het uitvouwen dient deel voor deel plaats te vinden.

## Gebruik

Na de beoordeling kan de gebruiker vervolgens worden gemobiliseerd.

Gebruik algemeen bekende technieken om de gebruiker te draaien.

Om de gebruiker hoger in het bed te plaatsen, buigt u de benen van de gebruiker, pakt u de handvatten vast en gaat u in een 'loophouding' staan met de ene voet voor de andere, waarna u met gewichtsverplaatsing de gebruiker omhoog brengt.

Voer altijd een risicoanalyse uit en verzekert u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.

### Alternatieve positie

MultiGlide kan ook onder de onderrug worden geplaatst. Vouw de MultiGlide zigzagsgewijs op. Vouw de opgevouwen MultiGlide nogmaals ongeveer voor eenderde op en plaats hem achter de onderrug van de gebruiker.

De verzorger aan de andere zijde kan de MultiGlide vervolgens makkelijk vastpakken en uitvouwen.

Vouw de MultiGlide uit, omhoog en omlaag.

### De MultiGlide verwijderen:

De verzorger schuift één hand tussen de twee lakenlagen, zoekt en pakt de tegenoverliggende hoek en trekt die langzaam naar zich toe, waarbij de MultiGlide binnenstebuiten wordt gekeerd.

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers.

Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.

MultiGlide kan worden gebruikt op of onder een glijlaken, zodat het gemakkelijker is om aan het glijlaken te trekken.

De keuze van de uitvoering hangt niet alleen af van de behoeften van de gebruiker, maar ook van diens beperkingen.

Als vuistregel geldt: hoe meer de gebruiker zelf kan doen, hoe minder MultiGlide er nodig is.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Nylon.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter, aangezien het glijeffect daardoor zal verminderen.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften




Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.

 **Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

### Symboles en général

 Lavage	 Manual Cleaning	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 YYY-MM-DD Jour, mois et année de fabrication	 Marquage CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 LOT Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 max 150 kg / max 330 lbs Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	 NON STERILE Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 REF Référence nationale
 MD Dispositifs médicaux	 Ne pas ajouter d'adoucissant.	 UKCA Marquage UKCA	

### Usage prévu

MultiGlide peut être utilisé dans tous les cas où il est bénéfique de réduire le frottement au niveau des points de pression lors de la manipulation manuelle :

tourner les utilisateurs dans leur lit, les tirer vers le haut du lit, pour entrer et sortir du lit, etc.

### Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

## Positionnement

MultiGlide avec poignées est plié environ tous les 10 cm ou roulé jusqu'à la fin du matériau.

Si vous souhaitez appliquer MultiGlide depuis la tête, commencez toujours par plier l'extrémité où se trouve la poignée.

Si vous souhaitez appliquer MultiGlide depuis la partie supérieure des jambes, commencez toujours par plier l'extrémité opposée à celle où se trouve la poignée. La poignée est ainsi prête à être utilisée au niveau des cuisses de l'utilisateur, avec MultiGlide placé de sorte que la partie ouverte soit tournée à l'opposé de l'utilisateur et que la partie pliée soit placée sous l'oreiller et les épaules.

Dépliez un pli à la fois.

## Autre positionnement

MultiGlide peut également être placé sous le bas du dos. Pliez « en accordéon » MultiGlide. Pliez ensuite de nouveau MultiGlide plié d'environ 1/3 et poussez-le sous le bas du dos de l'utilisateur. Un soignant situé de l'autre côté peut maintenant saisir facilement MultiGlide et le déplier. Dépliez MultiGlide respectivement vers le haut/bas.

## Utilisation

Une fois l'aide au transfert en place, l'utilisateur peut être déplacé.

Pour remonter l'utilisateur dans son lit, pliez les jambes de l'utilisateur et placez-vous en position de marche avec un pied placé devant l'autre. Utilisez le transfert du poids pour déplacer l'utilisateur vers le haut du lit.

Procédez toujours à une évaluation des risques et veillez à ce que le produit d'assistance puisse être utilisé par l'utilisateur concerné. En cas d'utilisation avec d'autres appareils, veillez à la sécurité de l'utilisateur et des soignants.

## Pour retirer MultiGlide :

Un soignant glisse une main entre les deux couches de drap, saisit le coin du côté opposé et le tire lentement vers lui, tournant ainsi MultiGlide sens dessus dessous.



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

MultiGlide peut être utilisé sur ou sous un drap, ce qui permet de tirer le drap plus facilement.

Le choix du modèle dépend non seulement des besoins, mais aussi des capacités de l'utilisateur. En règle générale, plus de capacités signifient moins de MultiGlide.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Nylon.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.**  
**N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant - cela réduirait l'effet de glissement. Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Produits et accessoires

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



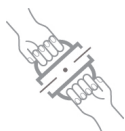
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

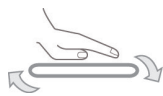
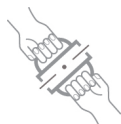
Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

**Durata prevista:** La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

## Uso previsto

MultiGlide può essere utilizzato ovunque sia necessario ridurre l'attrito nei punti di pressione durante la movimentazione manuale:

ad esempio, per girare utenti nel letto, sollevarli più in alto, entrare e uscire dal letto e simili.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

MultiGlide w/handles viene piegato circa ogni 10 cm oppure arrotolato fino al termine del materiale disponibile.

Se si desidera applicare MultiGlide dalla testata, iniziare sempre la piegatura dall'estremità con l'impugnatura.

Se si desidera applicare MultiGlide dalla parte superiore delle gambe, iniziare sempre la piegatura dall'estremità opposta a quella con l'impugnatura. In questo modo l'impugnatura viene a trovarsi pronta per l'uso all'altezza delle cosce dell'utente.

Posizionare MultiGlide in modo che la parte aperta sia rivolta verso l'esterno e la parte piegata sia collocata sotto il cuscino e le spalle.

Distenderlo una piega alla volta.

## Posizionamento alternativo

In alternativa, MultiGlide può essere posizionato sotto la zona lombare. Piegare MultiGlide a "fisarmonica". Poi piegare MultiGlide già piegato di circa 1/3 e spingerlo sotto la zona lombare dell'utente.

Un assistente sul lato opposto può afferrare e aprire con facilità MultiGlide.

Poi aprire MultiGlide rispettivamente verso l'esterno, sopra e sotto.

## Uso

Dopo la valutazione, l'utente può essere mobilizzato.

Per girare l'utente, utilizzare tecniche con cui si ha familiarità.

Per spostare l'utente più in alto nel letto, piegare le gambe dell'utente, afferrare le impugnature e mettersi in "posizione di cammino", con un piede davanti all'altro, e aiutarsi con lo spostamento del proprio peso per spostare l'utente più in alto.

Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.

## Rimuovere MultiGlide:

L'assistente fa scivolare una mano tra i due strati del lenzuolo, individua l'angolo sul lato opposto e lo tira lentamente verso di sé, rovoltando a rovescio MultiGlide.

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti.

Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.

MultiGlide può essere utilizzato sia sopra che sotto la traversa che diventa più semplice da tendere.

La scelta del modello dipende sia dalle esigenze che dall'autonomia dell'utente. Come regola generale: più autonomia, meno MultiGlide.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

Nylon.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente: riduce l'effetto di scorrimento. Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impugnature, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

#### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

**Vida útil prevista:** El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

### Símbolos generales

Lavado	Limpieza manual	Cuidado	Fabricante
No utilizar lejía	No dejar nunca en el suelo	Año, mes y día de producción	Marcado CE
Secar en secadora	Riesgo de resbalar	N.º de lote	Mantener seco
Planchar	Manténgase alejado de la luz del sol	Peso máximo del usuario = carga nominal máxima	No estéril
No limpiar en seco	Leer el manual de usuario	El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional	Número de artículo
Producto sanitario	No añadir suavizante	Marcado UKCA	

### Uso previsto

MultiGlide puede utilizarse en cualquier situación en la que se desee reducir la fricción en los puntos de presión durante la movilización manual:

Girar a usuarios en la cama, subirlos a la cama, acostarlos y levantarlos de la cama, etc.

### Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

# Modo de uso

---

## Colocación

MultiGlide con asas se dobla aproximadamente cada 10 cm o se enrolla hasta que ya no queda más material.

Si desea aplicar MultiGlide desde la cabeza, empiece siempre doblando el extremo en el que se encuentra el asa.  
Si desea aplicar MultiGlide desde los muslos, empiece siempre doblando el extremo opuesto en el que se encuentra el asa.  
Entonces el asa estará lista para usarse a la altura de los muslos del usuario.

MultiGlide se debe colocar de tal forma que la parte abierta esté mirando en la dirección opuesta del usuario y la parte doblada se coloque debajo de la almohada y de los hombros.

Deberá desdoblar los pliegues de uno en uno.

## Colocación alternativa

Como alternativa, MultiGlide puede colocarse debajo de la parte inferior de la zona lumbar. Doble MultiGlide como si fuese un «acordeón». A continuación doble MultiGlide de nuevo aproximadamente 1/3 y métalo debajo de la zona lumbar del usuario.

En el lado opuesto, el cuidador puede agarrar con facilidad MultiGlide y desplegarlo.  
Después desdoble MultiGlide arriba y abajo, respectivamente.

## Uso

Una vez se ha evaluado la situación, se puede mover al usuario. Para girarlo, utilice las técnicas habituales.  
Para subirlo en la cama, doble las piernas del usuario y agarre las asas. Póngase en posición de movimiento, con un pie delante del otro, y use el traslado de peso para mover al usuario más arriba.

Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario en concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.

## Para quitar MultiGlide:

El cuidador desliza una mano entre las dos capas de la sábana, encuentra la esquina del lado opuesto y la empuja lentamente hacia sí mismo, girando MultiGlide del todo.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores.

Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.

MultiGlide puede utilizarse encima o debajo de una sábana de arrastre, haciendo que sea más fácil tirar de la sábana de arrastre.

La elección del modelo no depende únicamente de las necesidades, sino también de los recursos del usuario. Como norma general, a más recursos, se precisará menos MultiGlide.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad sin necesidad de barandillas.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

Nylon.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilice suavizante, ya que este reduce el efecto deslizante. El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

---

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800 mm
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800 mm
IM200DR	MultiGlide w/handles	W2000xL700 mm

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

#### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



**UK responsible person:**

Etac Ltd, Unit 60  
Hartlebury Trading Estate  
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

 **etac**<sup>®</sup>  
Creating Possibilities